

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 4 FÉVRIER 1958.

Projet de loi portant ratification de deux arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 30 juin 1931 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par la loi du 30 juillet 1934.

### EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, dispose en son article 2 ce qui suit :

« Les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi, seront soumis à la ratification des Chambres législatives. A cette fin, ils seront communiqués endéans les trois mois de la publication au *Moniteur belge*; si, à l'expiration de ce délai, les Chambres n'étant pas réunies, la communication n'est pas faite, celle-ci aura lieu dans le premier mois de la prochaine session. »

Un arrêté royal a été pris en date du 16 août 1957 (1) sur base des lois précitées; il a été complété par un arrêté royal daté du 16 septembre 1957 (2). Ces arrêtés établissent un droit spécial (taxe de licence) à l'importation de certains produits agricoles et alimentaires.

Les arrêtés royaux en question ont été pris à la suite des échanges de vues consacrés par le Comité ministériel de Coordination économique, en date des 19 et 26 juillet 1957, au problème de la valorisation des céréales fourragères indigènes, par l'octroi de subsides financés par une taxe de licence sur les céréales fourragères importées.

(1) *Moniteur belge* nos 231-232 des 19-20 août 1957.

(2) *Moniteur belge* n° 271 du 28 septembre 1957.

## BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 4 FEBRUARI 1958.

Wetsontwerp tot bekrachtiging van twee koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 30 Juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij de wet van 30 Juli 1934.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De bij de wet van 30 Juli 1934 gewijzigde wet van 30 Juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, bepaalt in artikel 2 het volgende :

« De koninklijke besluiten, in uitvoering van deze wet getroffen, zullen aan de Wetgevende Kamers ter ratificatie worden voorgelegd. Te dien einde zullen zij worden medegedeeld binnen de drie maanden hunner bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*; indien bij het verstrijken van deze termijn, de mededeling niet werd gedaan omdat de Kamers niet vergaderd waren, dan geschiedt deze in de eerste maand van de eerstkomende zitting. »

Op grond van de hierboven aangehaalde wetten werd op 16 Augustus 1957 (1) een koninklijk besluit genomen; het werd bij een koninklijk besluit van 16 September 1957 (2) aangevuld. Bij deze besluiten wordt een bijzonder recht (vergunningsrecht) op de invoer van sommige landbouw- en voedingsproducten ingesteld.

Bewuste koninklijke besluiten werden genomen ingevolge de gedachtenwisselingen van het Ministerieel Comité voor Economische Coördinatie op 19 en 26 Juli 1957 inzake de valorisatie van de inlandse voedergraangewassen door toekenning van toelagen, welke door een vergunningsrecht op de ingevoerde voedergraangewassen worden gefinancierd.

(1) *Belgisch Staatsblad* nrs 231-232 van 19-20 Augustus 1957.

(2) *Belgisch Staatsblad* n° 271 van 28 September 1957.

L'on a pu constater, en effet, que le cours des céréales fourragères est en baisse constante depuis plusieurs années et qu'il s'est même effondré durant les derniers mois à la suite de l'arrivée sur le marché belge de céréales fourragères à des prix anormalement bas.

La recette nette de la taxe de licence a été évaluée à 365 millions de francs.

L'économie générale des textes soumis à ratification ressort de l'arrêté royal du 16 août 1957, commenté ci-après :

*L'article premier* énonce les produits sur lesquels sont perçus les droits spéciaux.

En plus des céréales fourragères, il a été indispensable de taxer également les produits et groupes de produits qui sont étroitement liés aux céréales fourragères, tant pour éviter la substitution d'un produit taxé par un produit non taxé, que pour protéger notre industrie contre l'importation de produits similaires qui ne seraient pas taxés.

En ce qui concerne les maïs, l'arrêté royal prévoit que les maïs travaillés en amidonnerie, glucoserie et en maïserie sont exemptés de la perception du droit spécial. Cette exemption a été prévue d'une part parce que les produits finis de ces industries subissent la concurrence directe de divers succédanés (féculé de pommes de terre, sucre, brisures de riz) qu'il faudrait taxer également et, d'autre part, parce que cette industrie travaille surtout pour l'exportation.

*L'article 2* confirme la remise sous licence de ceux des produits visés à l'article premier qui se trouvaient précédemment sous le régime de la déclaration tenant lieu de licence. Il permettra de taxer effectivement ces produits lors de leur importation.

L'alinéa 2 du même article a été prévu pour pouvoir, le cas échéant, annuler par arrêté ministériel et avec mise en vigueur immédiate les licences en circulation, en cas d'augmentation des droits spéciaux sur toutes les importations.

*L'article 3* prévoit la possibilité de remboursement des droits spéciaux lors de la réexportation des produits importés ou de l'exportation de produits transformés provenant de produits importés taxés.

*L'article 4* vise la situation créée par l'existence de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise.

Comme le Grand-Duché de Luxembourg applique le régime autonome pour certains des produits visés par l'arrêté royal, l'intervention du Ministre des Finances pour la perception des droits spéciaux sur ces produits est nécessaire. En effet, l'intervention de la Commission administrative mixte Belgo-Luxembourgeoise (C.A.M.B.L.) n'est valable que pour les produits soumis au régime commun.

Men heeft inderdaad kunnen vaststellen, dat de koers der voedergraangewassen sedert verscheidene jaren onophoudelijk afneemt en dat hij in de loop der jongste maanden zelfs ineengestort is naar aanleiding van de aanvoer van voedergraangewassen op de Belgische markt tegen abnormaal lage prijzen.

De netto-ontvangst van het vergunningsrecht werd op 365 miljoen frank geraamd.

De algemene inrichting der tot bekrachtiging voorgelegde teksten blijkt uit het koninklijk besluit van 16 Augustus 1957, dat hierna wordt toegelicht :

*Artikel één* vermeldt de producten, waarop de bijzondere rechten worden geheven.

Benevens de voedergraangewassen was het onontbeerlijk de hiermede nauw verband houdende producten en groepen producten, eveneens te belasten, zowel om de vervanging van een belast product door een onbelast product te vermijden, als om onze nijverheid te beschermen tegen de invoer van gelijksoortige producten, welke niet zouden belast zijn.

Inzake maïs bepaalt het koninklijk besluit, dat de in de stijfsel- en glucosefabrieken en in de maïseries verwerkte maïs van de heffing van het bijzonder recht vrijgesteld is. Bedoelde vrijstelling werd voorzien, enerzijds omdat de eindproducten van deze nijverheidstakken de rechtstreekse mededinging ondergaan van verscheidene surrogaten (aardappelmeel, suiker, gebroken rijst), welke insgelijks zouden moeten worden belast, en anderzijds omdat deze nijverheid vooral voor de uitvoer werkt.

*Artikel 2* bevestigt het opnieuw onder vergunning stellen van diegene der bij artikel één bedoelde producten, welke vroeger onder het stelsel der verklaring-vergunning vielen. Artikel 2 maakt het mogelijk deze producten bij de invoer werkelijk te belasten.

Alinea 2 van hetzelfde artikel werd voorzien om desgevallend bij ministerieel besluit en met onmiddellijke inwerkingtreding de lopende vergunningen te kunnen ongeldig verklaren in geval van verhoging der bijzondere rechten op alle invoerverrichtingen.

*Artikel 3* regelt de mogelijkheid tot terugbetaling der bijzondere rechten in geval van wederuitvoer der ingevoerde producten of in geval van uitvoer van verwerkte producten, welke voortkomen van belastbare ingevoerde producten.

*Artikel 4* behandelt de door het bestaan van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie geschapen toestand.

Daar het Groothertogdom Luxemburg het autonoom regime voor sommige der bij het koninklijk besluit bedoelde producten toepast, is de tussenkomst van de Minister van Financiën voor de heffing der bijzondere rechten op deze producten noodzakelijk. De tussenkomst van de Belgisch-Luxemburgse Gemengde Administratieve Commissie (B.L.G.A.C.) is inderdaad enkel geldig voor de aan het gemeenschappelijk regime onderworpen producten.

Conformément à la décision du Comité ministériel de Coordination économique, les droits spéciaux perçus devront être versés au Fonds agricole.

*L'article 5 a été rendu nécessaire par le fait que le Grand-Duché de Luxembourg applique une politique autonome pour les produits visés à l'alinéa 3 de l'article 4. Il est donc indispensable de remettre ces produits sous licence entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique, pour pouvoir les taxer à l'entrée.*

*Les articles 6, 7 et 8 ne nécessitent aucun commentaire, ce texte se trouvant repris dans tous les arrêtés similaires.*

\* \* \*

L'objet du présent projet de loi est de soumettre les arrêtés royaux des 16 août 1957 et 16 septembre 1957 à la ratification des Chambres.

*Le Ministre des Affaires Economiques,*

Overeenkomstig de beslissing van het Ministerieel Comité voor Economische Coördinatie moeten de geheven bijzondere rechten op de rekening van het Landbouwfonds worden gestort.

*Artikel 5 is noodzakelijk, omdat het Groothertogdom Luxemburg een autonoom regime toepast voor de bij alinea 3 van artikel 4 bedoelde producten. Derhalve is het onontbeerlijk bewuste producten opnieuw onder vergunning te stellen tussen het Groothertogdom Luxemburg en België, om ze bij de invoer te kunnen belasten.*

*De artikelen 6, 7 en 8 vergen geen toelichting, vermits deze tekst in alle gelijksoortige besluiten voorkomt.*

\* \* \*

Onderhavig wetsontwerp heeft tot doel de Kamers de koninklijke besluiten van 16 Augustus 1957 en 16 September 1957 tot bekrachtiging voor te leggen.

*De Minister van Economische Zaken,*

J. REY.

Projet de loi portant ratification de deux arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 30 juin 1931 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par la loi du 30 juillet 1934.

**BAUDOUIN,**  
ROI DES BELGES,

*A tous présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Economiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Economiques est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Sont ratifiés :

1<sup>o</sup> l'arrêté royal du 16 août 1957 (1) établissant un droit spécial à l'importation de certains produits agricoles et alimentaires;

2<sup>o</sup> l'arrêté royal du 16 septembre 1957 (2) complétant l'arrêté mentionné au 1<sup>o</sup>.

Cette ratification produit ses effets à compter du jour de l'entrée en vigueur de ces arrêtés.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 1958.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre des Affaires Economiques,*

Wetsontwerp tot bekrachtiging van twee koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 30 Juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij de wet van 30 Juli 1934.

**BOUDEWIJN,**  
KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economische Zaken wordt gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :

ENIG ARTIKEL.

Bekrachtigd worden :

1<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 16 Augustus 1957 (1) tot instelling van een bijzonder recht op de invoer van sommige landbouw- en voedingsproducten;

2<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 16 September 1957 (2) tot aanvulling van het onder 1<sup>o</sup> vermeld besluit.

De bekrachtiging heeft uitwerking op de dag waarop deze besluiten in werking zijn getreden.

Gegeven te Brussel, 27 Januari 1958.

Van Koningswege :

*De Minister van Economische Zaken,*

J. REY.

(1) *Moniteur belge* nos 231-232 des 19-20 août 1957.

(2) *Moniteur belge* n<sup>o</sup> 271 du 28 septembre 1957.

(1) *Belgisch Staatsblad* n<sup>rs</sup> 231-232 van 19-20 Augustus 1957.

(2) *Belgisch Staatsblad* n<sup>r</sup> 271 van 28 September 1957.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires Economiques, le 11 décembre 1957, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant ratification de deux arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises », a donné le 27 décembre 1957 l'avis suivant :

L'avant-projet de loi a pour objet de soumettre à la ratification des Chambres l'arrêté royal du 16 août 1957 relatif aux droits spéciaux à percevoir à l'importation de certains produits agricoles et alimentaires, ainsi que l'arrêté royal du 16 septembre 1957 qui l'a modifié et complété. Vu l'urgence, ces arrêtés n'ont pas été soumis à l'avis du Conseil d'Etat. Ils se fondent sur la loi du 30 juin 1931 modifiée par la loi du 30 juillet 1934, qui permet de réglementer l'importation, l'exportation et le transit des marchandises et d'établir des droits spéciaux à l'occasion de la délivrance des licences prescrites par la réglementation.

Pareils arrêtés ne peuvent être pris que dans trois circonstances :

- 1<sup>o</sup> lorsque, dans des circonstances extraordinaires et anormales, les intérêts vitaux du pays sont en péril;
- 2<sup>o</sup> pour assurer l'exécution des arrangements internationaux;

- 3<sup>o</sup> lorsque, à la suite de mesures prises à l'étranger par les pouvoirs publics, l'action normale de la concurrence sur le marché belge est essentiellement viciée.

Afin de manifester toutes les conditions de leur régularité, ces arrêtés eussent dû indiquer dans leur préambule celles des trois circonstances qui justifiaient l'adoption de la réglementation.

L'arrêté du 16 août 1957 fixe le montant maximum des droits qui pourront être perçus. Il confie aux Ministres des Affaires Economiques et de l'Agriculture, agissant conjointement, et par des arrêtés qui ne devront pas être soumis à la ratification des Chambres, le pouvoir de fixer le montant qui sera réellement perçu. On remarquera que l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 16 août 1957 met fin à la validité des licences qui ont été émises avant son entrée en vigueur et qui n'ont pas encore été utilisées. De nouvelles licences peuvent être demandées qui seront sujettes au paiement du droit.

Lorsque les Ministres des Affaires Economiques et de l'Agriculture relèveront des droits qui auront été abaissés, ils auront également la faculté de rendre non valables les licences déjà émises. C'est ce pouvoir qu'entend leur confier l'alinéa 2 de l'article 2, dont la rédaction n'est pas parfaite. Il est conçu en ces termes : « Les dispositions dont question à l'alinéa précédent peuvent être également d'application en cas de modification des taux des droits spéciaux prévus à l'article premier du premier arrêté et dans les arrêtés ministériels d'exécution. »

Il résulte des déclarations du fonctionnaire compétent que, en cas de réexportation de produits importés ou d'exportation de produits obtenus à l'aide de produits importés, la restitution des droits perçus est obligatoire. Les mots « peuvent être restitués », employés par l'article 3, sont donc de nature à induire en erreur.

\* \*

Quant à l'avant-projet de loi lui-même, il donne lieu aux observations qui suivent :

L'intitulé serait mieux rédigé de la manière suivante :

« Projet de loi portant modification de deux arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 30 juin 1931 relative à l'importation,

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 11<sup>e</sup> December 1957 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bekrachtiging van twee koninklijke besluiten, genomen krachtens de bij de wet van 30 Juli 1934 gewijzigde wet van 30 Juni 1931 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen », heeft de 27<sup>ste</sup> December 1957 het volgend advies gegeven :

De bedoeling van het voorontwerp van wet is, ter bekrachtiging aan de Kamers voor te leggen het koninklijk besluit van 16 Augustus 1957 betreffende bijzondere rechten op de invoer van sommige landbouw- en voedingsproducten en het koninklijk besluit van 16 September 1957 dat dit besluit heeft gewijzigd en aangevuld. Wegens de spoed is over deze besluiten het advies van de Raad van State niet gevraagd. Zij steunen op de wet van 30 Juni 1931, gewijzigd bij de wet van 30 Juli 1934, volgens welke de in-, uit- en doorvoer van goederen kan worden gereguleerd en bijzondere rechten kunnen worden geëist voor de afgifte van door de reglementering voorgeschreven vergunningen.

Zodanige besluiten kunnen alleen in de volgende omstandigheden worden genomen :

- 1<sup>o</sup> wanneer in buitengewone en abnormale omstandigheden 's lands levensbelangen gevaar lopen;

- 2<sup>o</sup> om het naleven van internationale overeenkomsten te verzekeren;

- 3<sup>o</sup> wanneer, ten gevolge van door de vreemde openbare besturen getroffen maatregelen, het normaal verloop der mededinging op de Belgische markter werkelijk onder lijdt.

Om te doen uitkomen dat zij aan alle eisen inzake geldigheid voldoen, hadden deze besluiten in de aanhef moeten aangeven welke van de drie omstandigheden de ingevoerde reglementering wettigden.

Het besluit van 16 Augustus 1957 bepaalt het maximum-bedrag van de rechten die kunnen worden geheven. Op grond van dit besluit verkrijgen de gezamenlijk optredende Ministers van Economische Zaken en van Landbouw het recht om door besluiten, welke niet ter bekrachtiging aan de Kamers moeten worden voorgelegd, het bedrag vast te stellen dat in werkelijkheid zal worden geheven. Voorts maakt artikel 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 16 Augustus 1957 een einde aan de geldigheid van vergunningen die vóór de inwerking-treding van dat besluit waren afgegeven en nog niet waren gebruikt. Nieuwe vergunningen kunnen worden aangevraagd, waarvoor de betaling van het recht zal worden geëist.

Wanneer de Ministers van Economische Zaken en van Landbouw verlaagde rechten opnieuw zullen verhogen, zullen zij eveneens het recht hebben om de reeds afgegeven vergunningen ongeldig te verklaren. Deze bevoegdheid wordt hun opgedragen door artikel 2, tweede lid, waarvan de tekst niet gelukkig is. Deze luidt als volgt : « De bepalingen waarvan sprake in de vorige alinea, kunnen eveneens toepasselijk zijn in geval van wijziging van de bij artikel één van onderhavig besluit en bij de ministeriële uitvoeringsbesluiten vastgestelde bedragen der bijzondere rechten ».

Volgens de verklaringen van de bevoegde ambtenaar is de teruggave van de geheven rechten in geval van wederuitvoer van ingevoerde producten of van uitvoer van producten verkregen door middel van ingevoerde producten verplicht. De woorden « kunnen worden terugbetaald » in artikel 3 kunnen dus verwarring stichten.

\* \*

Bij de tekst van het voorontwerp van wet zelf zijn de volgende opmerkingen te maken :

Het opschrift leze men als volgt :

« Ontwerp van wet tot bekrachtiging van twee koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 30 Juni 1931 betref-

à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par la loi du 30 juillet 1934. »

L'article unique gagnerait à être rédigé dans les termes suivants :

« *Article unique.*

» Sont ratifiés :

» 1<sup>o</sup> l'arrêté royal du 16 août 1957 établissant un droit spécial à l'importation de certains produits agricoles et alimentaires;

» 2<sup>o</sup> l'arrêté royal du 16 septembre 1957 complétant l'arrêté mentionné au 1<sup>o</sup>.

» Cette ratification produit ses effets à compter du jour de l'entrée en vigueur de ces arrêtés. »

La chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président;  
G. VAN BUNNEN et K. MEES, conseillers d'Etat; F. DUCHENE  
et F. VAN GOETHEM, assesseurs de la section de législation;  
M<sup>me</sup> J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

*Le Greffier. — De Griffier,*

(s.)  
(get.) J. DE KOSTER.

Pour expédition délivrée au Ministre des Affaires Economiques.

Le 6 janvier 1958.

*Le Greffier du Conseil d'Etat,*

R. DECKMYN.

fende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij de wet van 30 Juli 1934. »

Voor het enig artikel wordt de volgende lezing aanbevolen :

« *Enig artikel.*

» Bekrachtigd worden :

» 1<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 16 Augustus 1957 tot instelling van een bijzonder recht op de invoer van sommige landbouw- en voedingsproducten;

» 2<sup>o</sup> het koninklijk besluit van 16 September 1957 tot aanvulling van het onder 1<sup>o</sup> vermeld besluit.

» De bekrachtiging heeft uitwerking op de dag waarop deze besluiten in werking zijn getreden. »

De kamer was samengesteld uit :

De hh. J. SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter; G. VAN BUNNEN en K. MEES, raadsheren van State; F. DUCHENE en F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving; Mevr. J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de h. P. MAROY, auditeur.

*Le Président. — De Voorzitter,*

(s.)  
(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Economische Zaken.

De 6 Januari 1958.

*De Griffier van de Raad van State,*